

Akdamut Milin

Source Sheet by Laura Lieber for Drisha Shavuot Text Study

אַקדמות מלין א'

- (א) אַקדמות מלין וְשָׁרִיּוֹת שׁוֹתָא
(ב) אֹלָא שְׁקִלְנָא הַרְמֵן וְרִשׁוּתָא
(ג) בְּבִבְי תְרִי וּתְלַת דְּאֶפְתַּח בְּנִקְשׁוּתָא
(ד) בְּבִרִי דְּבִרִי וְטָרִי עֲדִי לְקִשְׁיִשׁוּתָא
(ה) גְּבוּרֵן עֲלָמִין לָהּ וְלָא סִפְק פְּרִישׁוּתָא
(ו) גְּוִיל אֱלוֹ רְקִיעֵי קִנִּי כָּל חוֹרְשָׁתָא
(ז) דִּיֹּ אֱלוֹ יַמֵּי וְכָל מֵי כְּנִישׁוּתָא
(ח) דִּירֵי אַרְעָא סְפָרִי וְרִשְׁמֵי רִשׁוּתָא
(ט) הֵדֵר מְרִי שְׁמֵיָא וְשִׁלִּיט בִּיבְשָׁתָא
(י) הַקִּים עֲלָמָא יְחִידָאֵי וְכַבְשָׁה
בְּכַבְשׁוּתָא
(יא) וּבְלָא לָאו שְׁכַלְלָהּ וּבְלָא תִשְׁשׁוּתָא
(יב) וּבְאֶתָא קְלִילָא דְלִית בֵּיהּ מְשִׁשׁוּתָא
(יג) זְמַן כָּל עֵיבִידְתָּהּ בְּהַךְ יוֹמֵי שְׁתָּא
(יד) זְהוּר יְקָרָה עֲלֵי עֲלֵי כְּרִסְיָהּ דְּאֶשְׁתָּא
(טו) חִיל אֶלְפִין וְרַבּוּא לְשִׁמְשׁוּתָא
(טז) חֲדָתִין נְבוּט לְצַפְרִין סְגִיָּאָה טְרִישׁוּתָא
(יז) טְפִי יְקִידִין שְׁרָפִין כְּלוּל גַּפֵּי שְׁתָּא
(יח) טַעַם עַד יִתְיַהֵב לְהוֹן שְׁתִּיקוּן
בְּאֶדִישְׁתָּא
(יט) יְקַבְלוּן דִּין מְדִין שְׁוִי דְלָא בְּשִׁשְׁתָּא
(כ) יְקָר מְלִי כָּל אַרְעָא לְתַלּוּתֵי קְדוּשָׁתָא
(כא) כְּקָל מִן קָדָם שְׁדֵי כְּקָל מֵי נְפִישׁוּתָא
(כב) כְּרוּבִין קְבֵל גְּלִגְלִין מְרוּמְמִין
בְּאוּשְׁתָּא
(כג) לְמַחְזָא בְּאַנְפָּא עֵין כּוֹת גִּירֵי קִשְׁתָּא
(כד) לְכָל אֶתֶר דְּמִשְׁתַּלְּחִין זְרִיוּן
בְּאֶשְׁתָּא
(כה) מְבָרְכִין בְּרִיָּהּ יְקָרָה בְּכָל לְשׁוֹן
לְחִישׁוּתָא

Akdamut Milin 1

- (1) Before reciting the Ten Commandments,
(2) I first ask permission and approval
(3) To start with two or three stanzas in fear
(4) Of God who creates and ever sustains.
(5) He has endless might, not to be
described
(6) Were the skies parchment, were all the
reeds quills,
(7) Were the seas and all waters made of ink,
(8) Were all the world's inhabitants made
scribes.
(9) The glorious Lord of heaven and earth,
(10) Alone, formed the world, veiled in
mystery.
(11) Without exertion did he perfect it,
(12) Only by a light sign, without substance.
(13) He accomplished all his work in six
days;
(14) His glory ascended a throne of fire.
(15) Millions of legions are at his service;
(16) Fresh each morning they flourish with
great faith.
(17) More glowing are the six-winged
seraphim,
(18) Who keep silence till leave is given
them.
(19) Without delay they call to one another:
(20) "God's majestic splendor fills the whole
earth!"
(21) Like a mighty thunder, like ocean's roar,
(22) The cherubim and the spheres rise
loudly
(23) To gaze at the rainbowlike appearance.
(24) Wherever set, they hasten anxiously,
(25) Whispering praise in each tongue:
"Blessed be
(26) His glory in his entire universe."

- (כו) מְאֹתֵר בֵּית שְׁכִינָתָהּ דָּלָא צָרִיף
בְּחִישׁוֹתָא
- (כז) נְהַם כָּל חֵיל מְרוֹמָא מְקַלְסִין
בְּחִשְׁשָׁתָא
- (כח) נְהִירָא מְלֻכוּתָהּ לְדָר וְדָר לְאַפְרֻשְׁתָּא
(כט) סְדִירָא בְּהוֹן קְדוּשְׁתִּיהּ וְכַד חֲלָפָא
שְׁעָתָא
- (ל) סִיּוּמָא דְלַעֲלָם וְאוּף לָא לְשַׁבּוּעָתָא
(לא) עֲדָב יְקָר אַחְסֻנְתָּהּ חֲבִיבִין
דְּבִקְבַעְתָּא
- (לב) עֲבִידָא לֵה חֲטִיבָא בְּדִנְחָ וּשְׁקַעְתָּא
(לג) פְּרִישָׁן לְמִנְתָּהּ לְמַעַבְדָּ לֵה רְעוּתָא
(לד) פְּרִישְׁתִּי שְׁבַחָהּ יְחוּוֹן בְּשַׁעוּתָא
(לה) צְבִי וְחֻמַּד וְרִגְגָּ דְלֵאוֹן בְּלַעוּתָא
(לו) צְלוּתְהוֹן בְּכֹן מְקַבֵּל וְהִנְיָא בְּעוּתָא
(לז) קְטִירָא לְחֵי עֲלָמָא בְּתַגָּא בְּשַׁבּוּעָתָא
(לח) קָבֵל יְקָר טוֹטַפְתָּא יְתִיבָא בְּקַבִּיעָתָא
(לט) רְשִׁימָא הִיא גּוֹפָא בְּחַכְמָתָא וּבְדַעְתָּא
(מ) רְבוּתָא דִּישְׂרָאֵל קְרָאִי בְּשִׁמְעָתָא
(מא) שְׁבַח רְבוֹן עֲלָמָא אֲמִירָא דְכוּתָא
(מב) שְׁפָר עָלִי לְחוּוִיָּהּ בְּאִפִּי מְלֻכוּתָא
(מג) תְּאִין וּמְתַכְנָשִׁין כְּחֻזוֹ אֲדוּתָא
(מד) תְּמַהִין וְשִׁילִין לֵה בְּעַסְקָ אֲתוּתָא
(מה) מְנָן וּמָאן הוּא רְחִימָךְ שְׁפָרָא בְּרוּתָא
(מו) אַרוֹם בְּגִינָה סְפִית מְדוֹר אֲרִיּוּתָא
(מז) יְקָרָא וְיָאָה אֲתֵּי אִין תְּעַרְבִי לְמַרוּתָא
(מח) רְעוּתִיךְ נַעֲבַד לִיךְ בְּכָל אֲתַרוּתָא
(מט) בְּחַכְמָתָא מְתִיבָא לְהוֹן קֶצֶת
לְהוֹדְעוּתָא
- (נ) יְדַעְתוֹן חֲכָמִין לֵה בְּאַשְׁתַּמּוּדְעוּתָא
(נא) רְבוּתְכוֹן מָה חֲשִׁיבָא קָבֵל הֵהִיא
שְׁבַחְתָּא
- (נב) רְבוּתָא דִּיעֲבַד לִי כִּי מְטִיָּא יְשׁוּעָתָא
(נג) בְּמִיתִי לִי נְהוֹרָא וְתַחֲפִי לְכוֹן בְּהֵתָא
(נד) יְקָרָה כַּד אֲתַגְּלִי בְּתַקְפָּא וּבְגִיּוּתָא
(נה) יְשֻׁלָּם גְּמֻלָּיָא לְשִׁנְאִי וּנְגוּתָא
(נו) צְדֻקְתָּא לְעַם חֲבִיב וְסִגִּי זְכוּתָא
(נז) חֲדוּ שְׁלָמָא בְּמִיתִי וּמָנָא דְכוּתָא
- (27) All the heavenly hosts shout praise in awe:
(28) "His glory shines forever and ever!"
(29) Their hymn is timed; when the hour is gone,
(30) They shall at no period chant it again.
(31) Dear to him are the people of Israel,
(32) Acclaiming him each morning and evening.
(33) They are dedicated to do his will;
(34) His wonders, his praises, they declare hourly.
(35) He desires them to toil in the Torah,
(36) So that their prayer be well accepted,
(37) Bound up in the crown of the Eternal,
(38) Securely set near the precious frontlet.
(39) His frontlet is most skillfully inscribed:
(40) "Great is Israel who proclaims God's Oneness."
(41) The praise of the world's Lord, in pure homage,
(42) I am pleased to declare before the kings.
(43) They come and gather like the surging waves,
(44) Wondering and asking about the signs:
(45) Whence and who is your beloved, O fair one?
(46) For whom do you die in the lion's den?
(47) Most precious are you; if you merge with us,
(48) We will do your will in all the regions.
(49) With wisdom I answer them concisely:
(50) You must recognize and acknowledge him!
(51) Of what value is your glory compared
(52) With all that God will do for me in due time,
(53) When light will come to me and shame to you,
(54) When he will reveal himself in great might?
(55) He will repay the foes in all the isles;
(56) Triumph to the dear and upright people!
(57) Perfect joy, pure delight, will come into
(58) Jerusalem when he will gather the exiles.
(59) His glory will shield Zion day and night,

- (נח) קריתא דירושלם כד יכנש גלותא
 (נט) יקרה מטיל עליה ביומי ולילותא
 (ס) גנוניה למעבד בה בתושבחון כלילתא
 (סא) דזהור ענניא למשפר כילתא
 (סב) לפומא דעבידתא עבידון מטלתא
 (סג) בתכתקי דהב פזא ושבע מעלתא
 (סד) תחימין צדיקי קדם רב פעלתא
 (סה) ורויהון דמי לשבעא חזותא
 (סו) רקיעא בזהורה וכוכבי זיותא
 (סז) הדרא דלא אפשר למפרט ספותא
 (סח) ולא אשתמע וחמי נביאן חזותא
 (סט) בלא שלטא בה עין בגו עדן גנתא
 (ע) מטילי בי חננא לבהדי דשכינתא
 (עא) עליה רמזי דין הוא ברם באמתנותא
 (עב) שברנא לה בשבין תקוף הימנותא
 (עג) ידבר לן עלמין עלמין מדמותא
 (עד) מנת דלן דמלקדמין פרש בארמותא
 (עה) טולא דלוינתן ותור טור רמותא
 (עו) וחד בחד כי סביד ועבד קרבותא
 (עז) בקרנוהי מנגח בהמות ברבותא
 (עח) יקרטע נון לקבלה בציצוי בגבורתא
 (עט) מקרב לה בריה בחרבה ברברבותא
 (פ) ארסטון לצדיקי יתקו ושרותא
 (פא) מסחרין עלי תפי דכדכוד וגומרתא
 (פב) נגידין קמיהון אפרסמון נהרתא
 (פג) ומתפנקי ורוו בכסי רותא
 (פד) חמר מרת דמבראשית נטיר בי
 נעותא
 (פה) זפאין כי שמעתון שבח דא שירתא
 (פו) קביעין כן תהיון בהנהו חבורתא
 (פז) ותזכון די תיתבון בעלא דרתא
 (פח) ארי תציתון למלוי דנפקין בהדרתא
 (פט) מרומם הוא אלהין בקדמתא
 ובתרתא
 (צ) צבי ואתרעי בן ומסר לן אוריתא
- (60) While his tent for praise will be made in it
 (61) Under a splendid canopy of bright clouds.
 (62) For each godly man a booth will be made,
 (63) Furnished with a gold throne of seven steps.
 (64) The righteous will be arrayed before God,
 (65) Their sights resembling sevenfold delight,
 (66) The brilliant sky and the luminous stars –
 (67) A splendor that no language can describe,
 (68) That was not heard of nor viewed by prophets.
 (69) No eye has penetrated Paradise,
 (70) Where the righteous dance in presence of God,
 (71) Reverently pointing out: “This is he
 (72) For whom we looked in exile with firm faith!
 (73) He now gently guides us eternally,
 (74) Granting us the share long reserved for us.:
 (75) Leviathan contends with Behemoth;
 (76) They are locked in combat with each other.
 (77) Behemoth gores mightily with its horns;
 (78) The sea-monster counters with potent fins.
 (79) The Creator slays them with his great sword,
 (80) And prepares a banquet for the righteous,
 (81) Who sit in rows at tables of precious stones,
 (82) While before them there flow streams of balsam,
 (83) And they indulge themselves and drink full cups
 (84) Of the precious old wine preserved in vats.
 (85) You upright, having heard this hymn of praise,
 (86) May you be in that blissful company!

(87) You will merit to sit in the first row
(88) If you will obey God's majestic words.
(89) God, exalted from beginning to end,
(90) Was pleased with us and gave us the
Torah.

For Further Reading:

- Jeffrey Hoffman, "Akdmut: History, Folklore, and Meaning," *Jewish Quarterly Review* 99 (2009): 161-183.
- Daniel S. Kokin, "Toward the Source of the Sambatyon: Shabbat Discourse and the Origins of the Sabbatical River Legend," *AJS Review* 37 (2013): 1-28.
- Ido Noy, "Love Conquers All: The Erfurt Girdle as a Source for Understanding Medieval Jewish Love and Romance," *IMAGES: Journal of Jewish Art and Visual Culture* 11 (2018): 227-246.
- Rebekka Voss, "Entangled Stories: The Red Jews in Premodern Yiddish and German Apocalyptic Lore," *AJS Review* 36 (2012): 1-41.

